O. ŠEVČÍK

MEISTERWERKE FÜR VIOLINE

Op. 1	Schule der Violintechnik Heft I II III	IV	•		
Op. 2	Schule der Bogentechnik Heft <u>I</u> II III Obungsthemen hierzu			VI 	
Op. 3	Vierzig Variationen Klavierbegleitung hierzu				
Ор. 6	Violinschule für Anfänger Heft I II III IV V VI VII .		System)		
Op. 7	Triller-Vorstudien Heft I I				
	Lagenwechsel und Tonleite				
Op. 9	Doppelgriff-Vorstudien				
	ern und Akkorde				
Ševčik-	VIOLONCELLO Schulz, Studien im Daumer Feuillard, Op. 2 Schule der Heft I II III Op. 3 Vierzig Variationen	naufsatz r Bogente IV	(nach Op. echnik V	VI 	
Sevcik-	Boyd, Op. 8 Lagenwechsel	una ioi	nieiter-vor	stuaien	
	VIOLA-AU	SGABI	:		
) (Tertis, Op. 1 Schule der Te Heft I II III Op. 2 Schule der Bogentec Heft I II III Op 8 Lagenwechsel und T	hnik	/orstudien		

BOSWORTH & CO., KOLN - WIEN

LONDON

NEW YORK (BELWIN INC., L.I.)

PARIS
(EDITIONS MAX ESCHIG)

Die vorliegenden Bogenübungen zerfallen in zwei Gruppen:

a) Übungen für den rechten Arm, Heft I und II.

b) Übungen für das Handgelenk, Heft III - VI.

Jede Gruppe bildet ein selbständiges und abgeschlossenes Ganzes; doch erfordern beide Gruppen ein gleichzeitiges Studium, indem die Ausbildung des Armes parallel mit der Ausbildung des Handgelenkes vorschreiten soll. Bei Nr. 5 des I^{ten} Heftes angelangt, schreitet darum der Schüler auch zu den Übungen des III^{ten} Heftes, um täglich einige Bogenstrichübungen sowohl für den Arm, als auch für das Handgelenk vorzunehmen.

Ces exercices se divisent en deux groupes suivants:

a) Exercices pour la main droite, cahier I et II.

b) Exercices pour le poignet, cahier III - VI.

Chaque groupe d'exercices forme une partie indépendante et séparée; pourtant les deux groupes doivent être étudiés en même temps, afin que le développement de la main droite s'avance parallèlement avec le développement du poignet. C'est à cette raison, que l'élève, arrivé au N9 5 du I^{ex} cahier, doit s'occuper aussi des exercices du III^{me} cahier, pour travailler chaque jour quelques coups d'archet pour la main et pour le poignet.

Настоящія упражненія расиадаются на двъ групиы.

а) Упражненія для правой руки, тетради I и II.

б) Упражненія для кисти, тетради III - VI.

Каждая группа упражненій составлятъ самостоятельное и законченное цѣлое; но обѣ группы требуютъ совмѣстнаго изученія, такъ какъ развитіе руки должпо идти параллельно оъ развитіемъ кисти. Поэтому ученникъ, доидя до N9 5 10 10 тотрадк, долженъ приступить также къ упражненіямъ III^{0} тетради, чтобы изучать ежедневно по нѣскольку упражненій какъ для правои руки, такъ и для кисти.

Abkürzungen und Zeichen:

- G. Ganzer Bogen
- H. Halber Bogen
- u. H. Untere Hälfte
- o.H. Obere Hälfte
- 1/3 B. Ein Drittel des Bogens
- Fr. Am Frosch des Bogens
- M. Mitte des Bogens
- Sp. Spitze des Bogens
- M. In der Mitte, dann an der Spitze und am Frosch
- ☐ Herunterstrich *)
- V Hinaufstrich
- Breit stoßen **)
- · Abgestoßen oder gehämmert
- Geworfen (spiccato) oder springend (sautillé)
-) Bogen heben

Abréviations et signes:

- G. Tout l'archet
- H. Moitié de l'archet
- u. H. La moitié inférieure
- o. H. La moitié supérieure
- 1/3 B. Un tiers de l'archet
- Fr. Talon de l'archet
- M. Milieu de l'archet
- Sp. Pointe de l'archet
- M. Du milieu, puis de la pointe et du talon
- □ Tirez *)
- V Poussez
- Détaché large **)
- · Staccato ou martelé
- Jeté (spiccato)
 - ou sautillé
-) Lever l'archet

Сокращенія и знаки:

- G. Цълымъ смычкомъ
- н. Половиною смычка
- и. Н. Нижнею половиною
- о. Н. Верхнею половиною
- 1/3 В. Одною третью смычка
- Fr. У колодочки
- м. Серединою смычка
- Sp. Концомъ смычка
- м. Серединою, затъмъ коицомъ и у колодочки
- Смычкомъ внизъ*)
- V Смычкомъ вверхъ
- Протяжпымъ штрихомъ**)
- Отрывисто
- Отскакивающимъ или прыгающимъ смычкомъ
-) Снять смычокъ

Aus Op. 2 Heft 1-6 erschienen die Übungsthemen in einem separaten Heft, um die Anschaffung von zwei Exemplaren zu ersparen.

- *) Wenn am Anfange einer Übung kein Zeichen beigesetzt ist, so fängt die erste Note immer am Frosch im Herunterstrich an.
- **) Noten, über welchen kein Bogenstrich gesetzt ist, werden gestoßen gespielt.
- *) S'il n'y a pas de signe au commencement d'un exercice, on commence toujours la première note du talon en tirant.
- **) Il faut détacher toutes les notes, dont le coup d'archet n'est pas marqué.
- *) Еслк въ иачалъ уиражненія иътъ ипка кого знака, то нужио начниать всегда параую ноту у колодочки анизъ.
- **) Ноты, иеобозкачениыя иякакиюъ штрихомъ, играются нояережъино - винзънверхъ.

Note

Edited by H. Brett

The bowing - exercises presented here are divided into two groups: a) Exercises for the Right Arm. Parts I and II.

b) Exercises for the Wrist. Parts III to VI.

Each group is independent and complete in itself, but the two groups must be studied simultaneously, because the training of the arm must proceed parallel with that of the wrist. When the student has reachet NO 5 of Part I it is necessary for him to, at the same time, occupy himself with the exercises contained in Part III, in order to have for daily practice a few bowing - exercises for both the arm and the wrist.

Osservazione

Traduzione italiana di M. Pélissier

Questi esercizi si dividono nei due gruppi seguenti:

a) Esercizi per il braccio destro... Fascicoli I e II.

b) Esercizi per il polso. _ Fascicoli III - VI.

Ogni gruppo di esercizi forma una parte indipendente e separata; ciò non ostante i due gruppi debbono studiarsi insieme, affinchè lo sviluppo del braccio destro progredisca contemporaneamente a quello del polso. Perciò l'alunno arrivato al Nº 5 del fascicolo I (Parte Prima), studierà anche il fascicolo III (Parte Seconda) per esercitarsi giornalmente sia nei colpi d'arco per il braccio destro, sia nei colpi d'arco per il polso.

Poznámka

Tato cvičení dělí se ve dvě skupiny:

a) Cvičení pro pravou ruku, sešit 1. a 2.

b) Cvičení ohbí, seš. III. - VI.

Každý oddíl tvoří samostatné uzavřený celek; je nutno ale studovati obě skupiny současně, t. j. výcvik paže děje se současně s výcvikem ohbí.

Jakmile dospěje zak k č. 5. prvniho sešitu, přistoupi též ke studiu III. sešitu; cvičí tedy denně paži

Abbreviations and Signe:

- Whole length of bow hair
- Half length of bow hair
- u. H. Lower half of bow hair
- o. H. Upper half of bow hair
- 1/3 B. 1/3 rd half of bow hair
- Frog end of bow Fr.
- Middle of bow
- Tip end of bow Sp.
- In the middle, and then at the tip and at the frog
- Down stroke *)
- Up stroke
- Broadly detached **)
- Staccato (chopped), or martellato (hammered)
- Spiccato (thrown) or Saltato (sautillé, or hopping)
- Raise the bow from the string

Abbreviazioni e segni:

- Tutto l'arco G.
- Metà dell' arco
- u. H. Metà inferiore dell' arco
- o. H. Metà superiore
- 1/3 B. Un terzo dell' arco
- Tallone
- Mezzo dell' arco
- Punta dell' arco Sp.
- Nel mezzo, poi sulla punta e sul tallone.
- In giù *)
- In su
- Largo staccato **)
- Picchettato (secco), martellato
- Sciolto, sciolto balzato o saltellato
- Alzare l'arco

Zkratky a značky:

- Celým smyčcem G.
- Polovinou smyčce
- u. H. Dolní polovinou
- o. H. Horní polovinou
- 1/3 B. Třetinou smyčce
- U žabky Fr.
- Uprostřed smyčce M.
- U hrotu Sp.
- M* Uprostřed, pak u hrotu a v žabky

 - Sesmyk *)
- Vzesmyk
- Širokým smykem (détache) **)
- Odráženě neb martelé
- Házeně (spiccato) nebo skákavě (sautilé)
- Smyčec zdvihnouti

Cvičebná temata, z Op. 2 seš. 1-6 vydána jsou ve zvláštním sešitu. Tím uspoří se opatřování dvou exemplářů.

^{*)} If no sign is shown at the beginning of an exercise always begin the first note at the frog, with the down-stroke.

^{*)} Where no style of stroke is specified each note is to be detached.

^{*)} Se al principio di un esercizio non e'e nessun segno, s'incomincia sempre la prima nota col tallone (in giù).

^{*)} Bisogna staccare tutte le note di cui non è indicato il colpo d'arco.

^{*)} Není-li při počátku cvičení udáno znaménko, počíná proní nota vždy u žabky (sesmykem).

^{**)} Noty bez jakéhokoliv označení smyku hrajeme détaché.

Erste Abteilung (Heft I) Vorübungen

Part I (Section I) Preparatory exercises

Haltung des Bogens

Man übe das folgende Beispiel mit ganz wenig Bogen a) in der Mitte, b) an der Spite, c) am Frosch. Wäh-rend der Pausen den Bogen auf der Saite liegen lassen und laut den Takt zählen.

How to hold the bow

Practice the following example with very little bow - length: a) in the middle; b) at the tip; c) at the heel. During the pauses allow the bow to rest on the string and count the beats of the bar out loud.

Première Partie (Cahier I) Exercices préparatoires

Parte Ia (fasciolo I) Esercizi preparatori

N_0 1

Tenue de l'archet

On travaillera l'exemple suivant avec tres peu d'archet a) du milieu, b) de la pointe, c) du talon. Pendant les silences laisser l'archet à la corde et compter a haute voix.

Tenuta dell' arco

Studiare l'esempio seguente con pocchissimo arco a) nel mezzo, b) sulla punta, c) sul tallone. Durante le pause lasciare l'arco sulla corda e contare ad alta voce.

IIEPBAH YACTЬ (Terpage I)

Начальныя упражненія

První oddil (Sešit I) Přípravná cvičení

Держаніе смычка

Следющій нримерь псиолиять возможно короткимъ штрихомъ а) на серединъ, б) на концъ, в) у кододочки. Во время наузъ смычка не снимать и считать вслухъ.

Držení smyčce

Následující příklad hraje se malým smykem a) uprostřed, b) u hrotu, c) u žabky. Při pomlkách leží smyčec na struné a takt počítá se hlasitě.



Führung des Bogens

Die untenstehenden 18 Beispiele sind auf folgende VI Arten auszuführen:

Movements of the bow

Play the 18 examples below without raising the bow in the following VI styles:

Mouvement de l'archet

E vecutez les 18 e vemples cidessous des VI manieres suivantes:

Movimento dell' arco

Eseguire questi 18 esempi nelle VI maniere seguenti.

Движеніе смычка

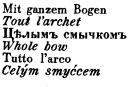
Приведенные ниже 18 нримъровт псполнять следующими VI о способами:

Vedení smyčce

Následujících 18 příkladů hraje se podle vzoru I.-VI.

G.

G.



Mit halbem Bogen Moitié de l'archet Половиною смынка Half - length Metà dell' arco Polovinou smyčce

Mit der Mitte des Bogens Du milieu de l'archet Серединою смычка Bow - middle Col mezzo dell' arco Středem smyčce





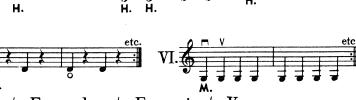


o

 $\overline{\bullet}$









- *) Vorerst mit der unteren, nachher mit der oberen Hälfte.
- *) First with the lower and then with the upper half of the bow.
- *) D'abord avec la moitié inférieure et puis avec la supérieure.
- Prima colla meta inferiore dell' arco e poi colla superiore.
- *) Сначала инжнею, а ватъмъ верхиею половиною.
- Spočátku dolni, pak horní polovinou.

 N^{o} 3

Rhythmische Übungen und Einteilung des Bogens

Rhythmic exercises and dividing of the bow length

Beispiel in ganzen Noten mit 57 Varianten.

Jede Variante ist auf dem ganzen Beispiele durchzuführen.

Examples in semibreves (whole notes) with 57 variantes.

Practice each variante right through the whole of each example. Exercices rhythmiques et division de l'archet

> Esercizi ritmici e divisione dell' arco

Exemple en rondes avec 57 variantes.

Il faut travailler chaque variante sur tout l'exemple.

Esempio di semibrevi con 57 varianti.

Studiare tutto l'esempio con ciascuna variante.

Риемическія уиражненія и дъленіе смычка

> Cvičení rytmická a rozdělení smyčce

Примъръ цълыми нотамч съ 57 варіантами.

Каждый варіантъ играть на иъломъ примъръ.

Příklad v celých notách s 57

varianty. Každý variant hraje se v tomto příkladu.



Ğ. B. & C? 4276



Etude in halben Noten mit 75 Varianten.

Study in minims(half-notes) with 75 variantes.

Etude en blanches avec 75 variantes.

Studio di minime con 75 varianti.

Этюдъ полунотами съ 75 варіантами.

Cvičení v půlnotách se 75 varianty.



Half bow-length
Metà dell' arco
Polovinou smyčce

Mit halbem Bogen

Moitié de l'archet

Половиною смычка

Mit der unteren, dann mit der oberen Hälfte Avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure Пижнею, ватъмъ верхнею полояиною

16_{H.}

(J=50)

17 H

(Métr: = 80)

First with lower, then with upper half-length Colla metà inferiore dell'arco, poi colla superiore Dolni, pak horni polovinou smyčce

- *) Varianten 9-14 mit derselben Metronombezeichnung.
- *) Variantes 9 to 14 with the same metronomic rhythm.
- *) Les variantes 9-14 du même mouvement du metronome.

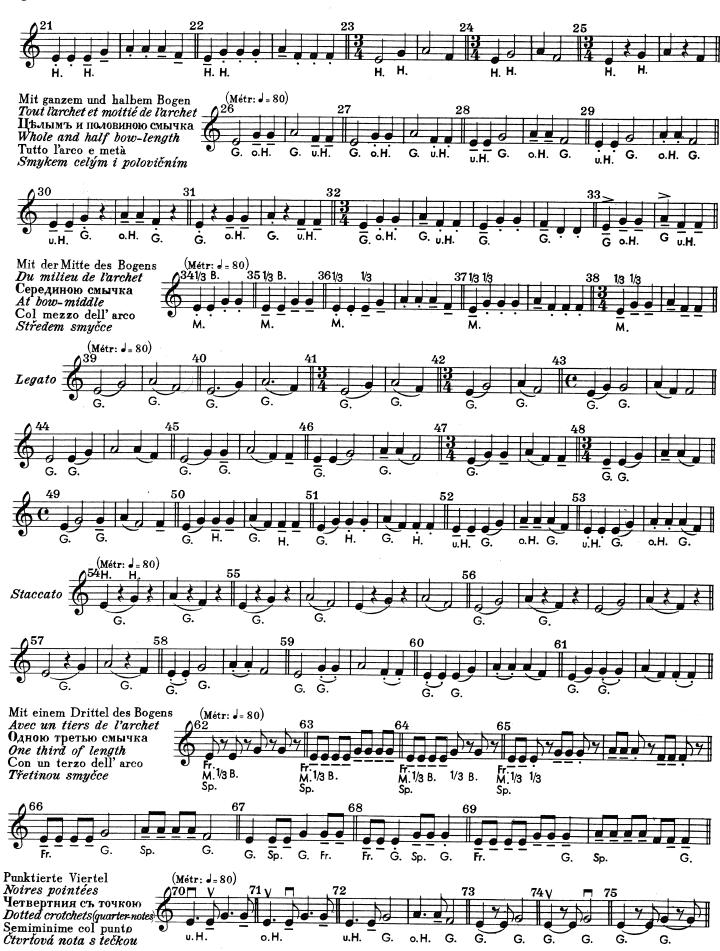
(J=80)

19_H

18_H

- *) Le varianti dal 9 al 14 collo stesso movimento di metronomo.
- *) Варіанты 9-14 тікть же движеніемть метронома.
- *) Varianty 9-14 metronomicky stejné.

20_H



Stricharten mit liegendem und springendem Bogen Detached and hopping styles of bowing

Etude in Vierteln mit 260 Varianten. Um die Bogenführung auf hohen Lagen auszubilden, soll jede Variante auch auf der 6^{ten} Lage geübt werden. Siehe Nº 8.

Study in crotchets (quarter-notes). In order to develop the bowing in the high positions, each Variante must be practiced in the 6th Position as well (See Nº 8).

*) See Note, Page 2

Coups d'archet détachés et rebondissants Colpi d'arco staccati e sonori

Etude en noires avec 260 variantes. Pour développer l'archet dans les positions élevees, il faut etudier chaque variante aussi sur la 6me position. Voir Nº 8.

Studio di semiminime con 260 varianti. Per sviluppare l'arco nelle posizioni superiori, bisogna studiare ciascuna variante anche nella 6ª posizione. Vedere il Nº 8.

Движенія лежащимъ и отскакивающимъ смычкомъ Druhy smyku klidného a skákavého

Этюдъ четвертными сь 260 варіантамч. Для развитія смычка на высокихъ позиціяхъ, должно исполнять каждый варіантъ также на 60^и позиціи. См. № 8.

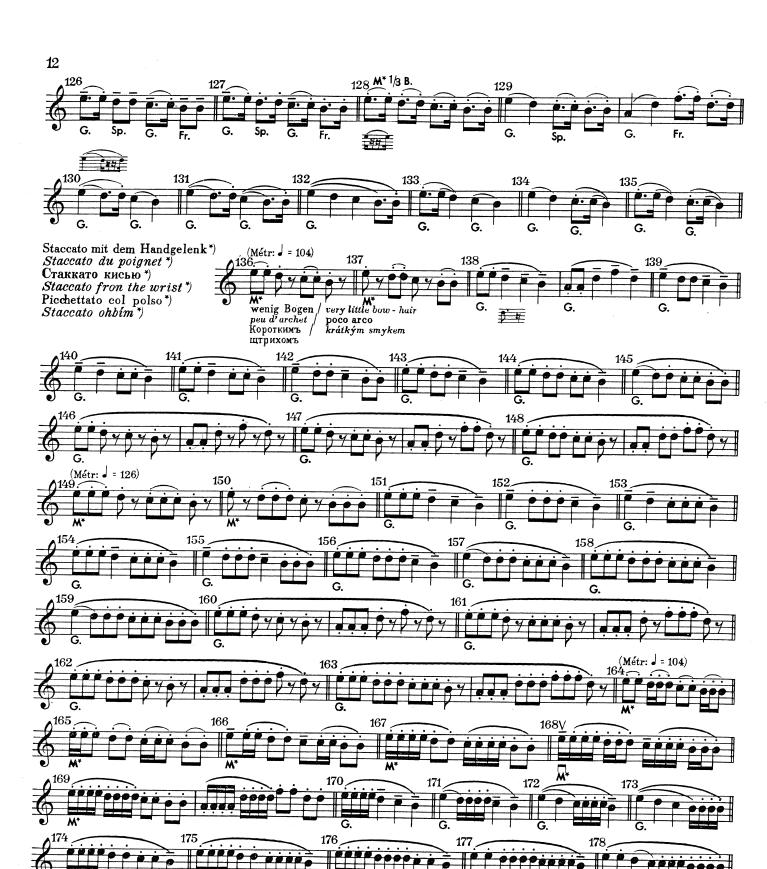
Cvičení ve čtvrtových notách s 260 varianty. Pro výcvik vedení smyčce ve vysokých polohách budiž každý variant cvičen též v 6. poloze. Viz







B. & CQ 4276



*) Gleichzeitig mit den Stricharten 136-260 sind auch die Stricharten 1 - 109 aus Nº 6 vorzunehmen.

G.

180

.....

- *) Simultaneously with the bowing-styles 136 to 260 the bowing-styles to 109, of N° 6 must be practiced.
- *) En même temps avec l'étude des coups d'archet 136-260 on travaillera aussi les coups d'archet 1-109 du Nº 6.
- *) Insieme con lo studio dei colpi d'arco dal Nº 136 al 260 eseguire anche i colpi d'arco dal Nº 1 al 109 del Nº 6.
- *) Одновчеменно съ движениями смычка 136-260 слъдуетъ проходить также дниженія смычка 1 - 109 изъ № 6.
- *) Současnė se smyky 136 260 hrati smyky 1 109 z č. 6.



- *) The sign) shows where the bow must be raised for the first time.
- la première fois.
- *) Il segno) indica che bisogna interrompere il suono.
- окъ въ печвыи разъ.
- *) Značka) udará, kdy má se smyčec poprvé zvednouti.



Nº 6

Etude in Achteln mit 214 Veränderungen des Bogenstriches.

Dieselbe auf der 7ten Lage s. Nº 10.

Study in quarers (eighth-notes) with 214 changes in bowing-styles.

The like in the 7th Position, See Nº 10.

Etude en croches avec 214 change - ments des coups d'archet.

La meme sur la 7me position, voir Nº 10.

Studio di crome con 214 cambiamenti di colpi d'arco.

Lo stesso studio in 7ª posizione vedi Nº 10.

Этюдъ осьмыми сь 214 перемънами движенія смычка.

Тоже самое на 70^{11} повипіи см. N° 10.

Etuda osminová s 214 změnami smyku.

Táž v 7. poloce, viz č. 10.







B. & C? 4276





Nº 7

Etude in Achteln (% Takt) mit 91 Veränderungen des Bogenstriches.

Dieselbe auf der 5ten Lage s. Nº 9.

Study in quavers (eight notes) in 6/8 time, with 91 changes in the bowing styles.

The same in the 5^{th} position, See N° 9.

Etude en croches (mesure 6/8) avec 91 changements des coups d'archet.

La meme sur la $5^{\underline{m}e}$ position voir N^o 9.

Studio di crome (tempo 6/8) con 91 differenti colpi d'arco.

Eseguire lo stesso studio in 5ª posizione (Vedi N.º 9).

Этюдъ осьмыми (въ 6/8 тактъ) съ 91 перемънами движенія смычка.

Тоже самое на 50й позиціи см № 9.

Etuda v osminách (takt 6/8) s 91 změnou smyku.

Táž v 5. poloze, viz č. 9.





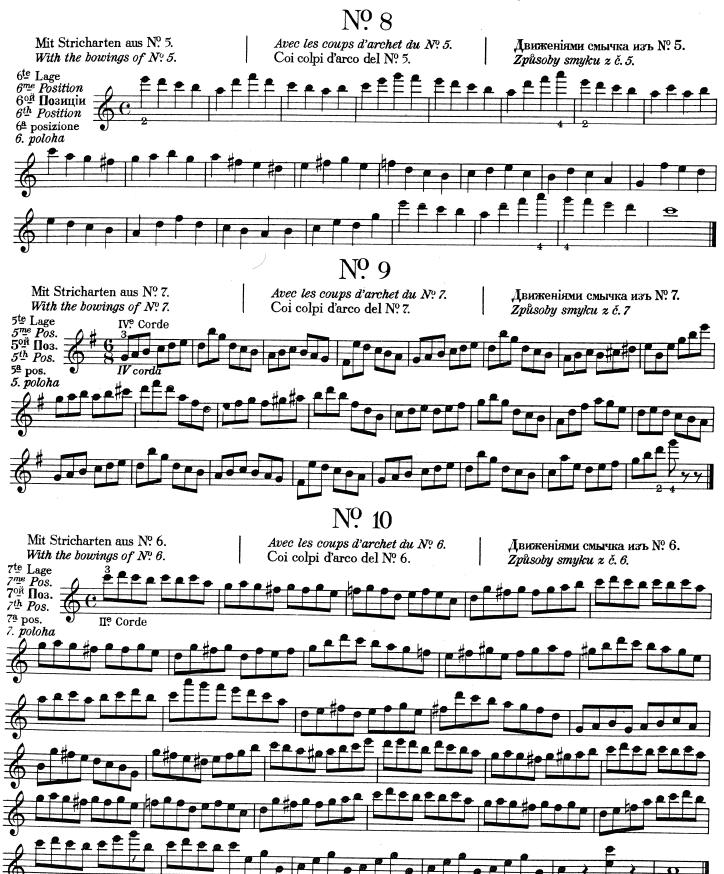
Anwendung der vorhergehenden Bogenübungen auf hohen Lagen.

Empleyment of the loregoing bowingexercises in the high positions. Emploi des exercices d'archet précédents dans les positions élevées.

Gli esercizi d'arco precedenti nelle posizioni superiori.

Примъненіе предыдущихь упражненік для смычка на высокихь позиціяхь.

Užití předchozích smyčcových cvičení ve vysokých polohách.



B. & C? 4276

Übungen in gebrochenen Akkorden auf 3 und 4 Saiten mit Anwendung der vorhergehenden Bogenstrichübungen.

Exercises in arpeggios (broken chords) on 3 and 4 strings, using the preceding bowing - exercises.

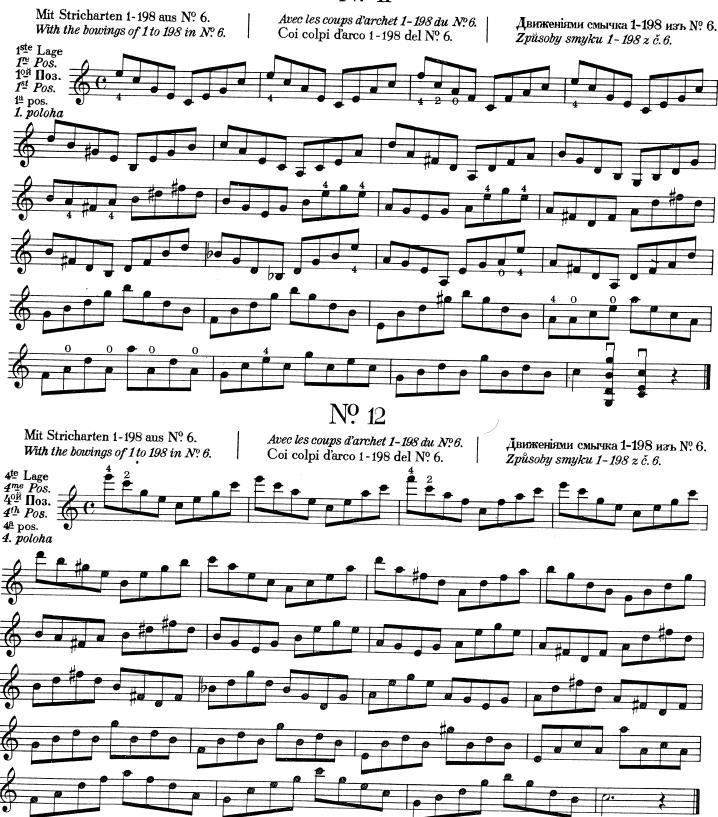
Exercices en accords brisés sur 3 et 4 cordes en appliquant les exercises d'archet précédents.

Esercizi di accordi arpeggiati sopra 3 e 4 corde applicandovi gli esercizi di colpi d'arco precedenti.

Упраженія ломанными аккордами на $3^{x_{\overline{b}}}$ и $4^{x_{\overline{b}}}$ струнахъ съ примъненіемъ предыдущихъ упражненіи для смычка.

Cvičení v rozložených akkordech pres 3 a 4 struny s pouzitim probranych cvičení smyku.

Nº 11



B. & C. 4276

A. MINGOTTI

Wie übt man Sevciks Meisterwerke für Violine

Eine Anleitung zum Studium

MAXIM JACOBSEN

Violin-Gymnastik

Violingymnastik als Vorbereitung für das Geigenspiel – Praktische Übungen für den fortgeschrittenen Schüler und den im Berufsleben stehenden Geiger

R. LEVISTE

Rationelle Technik des Vibrato auf der Violine

WERNER HAUCK

Das Vibrato auf der Violine

Geschichtlicher Überblick – Kritische Betrachtung der wichtigsten Fachliteratur – Einführung in die Technik des Vibratos – Didaktische Hinweise für Vibrato-Übungen – Zahlreiche Illustrationen

KATO HAVAS

Ein neuer Weg zum Violinspiel

mit einem Vorwort von YEHUDI MENUHIN

BOSWORTH & CO.

KÖLN - WIEN - LONDON